

RBSC Magazine (Digital version)		
จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ	12 March 2026	(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) <input type="checkbox"/> PO <input type="checkbox"/> Contract No :

1. GENERAL INFORMATION

ข้อมูลทั่วไป

The Royal Bangkok Sports Club online magazine is produced in English to provide members of both Clubs with information, activities, and images related to the Royal Bangkok Sports Club and the RBSC Polo Club.

นิตยสารในรูปแบบดิจิทัลของสมาคมราชกรีฑาสโมสร จัดทำขึ้นเพื่อรายงานข้อมูล กิจกรรม และรูปภาพของสมาคมราชกรีฑาสโมสร และสมาคมราชกรีฑาสโมสร ไปโลกคลับ แก่สมาชิกของทั้งสองสมาคมฯ โดยใช้ภาษาอังกฤษเป็นสื่อ

2. OBJECTIVE

วัตถุประสงค์

To produce the online magazine of the Royal Bangkok Sports Club and the RBSC Polo Club, 3-year contract.

เพื่อจัดทำนิตยสารออนไลน์ของสมาคมราชกรีฑาสโมสรและสมาคมราชกรีฑาสโมสร ไปโลกคลับ เป็นระยะเวลา 3 ปี

3. BIDDERS' QUALIFICATIONS

คุณสมบัติผู้เสนอราคา

3.1 The bidder must be a juristic person engaged in digital media production (or related activities), with registered capital of not less than THB 1,000,000, and shall submit a certified copy of the certificate of incorporation in the Technical Proposal.

ผู้เสนอราคาต้องเป็นนิติบุคคลที่ประกอบธุรกิจผลิตสื่อดิจิทัล (หรือกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง) มีทุนจดทะเบียน ไม่น้อยกว่า 1,000,000 บาท และยื่นสำเนาหนังสือรับรองนิติบุคคล (รับรองสำเนาถูกต้อง) แนบในซองข้อเสนอทางเทคนิค

3.2 The bidder must be the exclusive company of digital content production, no work outsourced to other firms or third parties and must have at least three years of experience producing similar work for top organizations.

Muang

PW

RBSC Magazine (Digital version)		
จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ	12 March 2026	(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) <input type="checkbox"/> PO <input type="checkbox"/> Contract No :

ผู้เสนอราคาเป็นผู้ผลิตสื่อออนไลน์ โดยไม่ได้ว่าจ้างงานส่วนใดต่อ แก่บริษัทอื่นหรือผู้อื่น และต้องมีประสบการณ์การทำงานในลักษณะใกล้เคียงสำหรับองค์กรชั้นนำไม่น้อยกว่า 3 ปี

3.3 To participate in this bidding, bidders must have a portfolio of digital media-related works.

ผู้เสนอราคาต้องมีผลงานสื่อดิจิทัลที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกอบการประกวดราคานี้

3.4 The bidder must not have any mutual interests with any other bid who made a bid to the Club on the bidding day, nor must he engage in a way that prevents fair bidding.

ผู้เสนอราคาต้องไม่เป็นผู้มีผลประโยชน์ร่วมกันกับผู้เสนอราคารายอื่นที่เข้าเสนอราคาแก่สมาคมฯ ณ วันเสนอนี้ หรือไม่เป็นผู้กระทำการอันเป็นการขัดขวางราคาอย่างเป็นธรรม

3.5 Not about to go out of business.

ไม่อยู่ระหว่างเลิกกิจการ

4. Scope of Work (Electronic Version Only)

4.1 Contract Period & Issues

ระยะเวลาสัญญาและจำนวนฉบับ

The Contractor shall be responsible for production and publication from July–August 2026 through May–June 2029 (bi-monthly; 6 issues per year).

ผู้รับจ้างต้องผลิตและจัดทำนิตยสารตั้งแต่ ฉบับกรกฎาคม–สิงหาคม 2569 ถึง ฉบับพฤษภาคม–มิถุนายน 2572 (ราย 2 เดือน ปีละ 6 ฉบับ)

4.2 Team

ทีมงาน

The Contractor shall have proven experience and provide a dedicated bilingual production team, consisting of:

- English and Thai writers/editors
- A design team for editing, retouching, and layout
- Coordinators for liaising with the Club's Marketing/Projects & Events Division

RBSC Magazine (Digital version)		
จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ	12 March 2026	(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) <input type="checkbox"/> PO <input type="checkbox"/> Contract No :

- Professional proofreaders (English)

ผู้รับจ้างจะต้องมีประสบการณ์ที่พิสูจน์ได้ และต้องจัดให้มีทีมงานผลิตสื่อสองภาษาโดยเฉพาะประกอบด้วย:

- นักเขียน/บรรณาธิการภาษาอังกฤษและภาษาไทย
- ทีมออกแบบ แก้ไข ปรับแต่งภาพ และจัดวางรูปแบบ
- ผู้ประสานงานกับฝ่ายการตลาด/โครงการและการจัดงานของสมาคมฯ
- นักพิสูจน์อักษร (ภาษาอังกฤษ)

4.3 Publication Specifications

ข้อกำหนดการเผยแพร่

- Frequency: Bi-monthly (6 issues/year)
- Page size: A4
- Minimum length: 52 pages/issue
- Delivery format (per issue): E-Magazine (flipbook) and/or PDF as proposed by the Contractor and approved by the Club
- ความถี่: ราย 2 เดือน (ปีละ 6 ฉบับ)
- ขนาด: A4
- จำนวนหน้า: ไม่น้อยกว่า 52 หน้า/ฉบับ
- รูปแบบส่งมอบ: E-Magazine (flipbook) และ/หรือ PDF ตามที่ผู้รับจ้างเสนอและ ได้รับความเห็นชอบจากสมาคมฯ

4.4 Digital File Requirements

ข้อกำหนดไฟล์ดิจิทัล

- PDF/A-1 b or interactive PDF; all fonts embedded; RGB (sRGB); images \geq 200 dpi at output size; consistent color and contrast; accessible text; maximum file size per issue \leq 120 MB unless otherwise approved.

RBSC Magazine (Digital version)		
จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ	12 March 2026	(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) <input type="checkbox"/> PO <input type="checkbox"/> Contract No :

- E-Magazine: Web-embeddable; compatible across major desktop/mobile browsers; supports zoom, table of contents, and hyperlinks; hosted or file package delivered per the Club's instruction.

- All internal/external links tested and functional; bookmarks/TOC where applicable.

- มาตรฐาน PDF/A-1b หรือ Interactive PDF; ผังฟอนต์ทั้งหมด; ระบบสี RGB (sRGB); ความละเอียดภาพมากกว่าหรือเท่ากับ 200 dpi ที่ขนาดใช้งาน; คมโทนสี/คอนทราสต์สม่ำเสมอ; ตัวอักษรต้องเป็นข้อความจริง; ขนาดไฟล์ต่อฉบับ ไม่เกิน 120 MB เว้นแต่ได้รับอนุมัติ

- E-Magazine : ผังบนเว็บไซต์ได้; รองรับเบราว์เซอร์หลักทั้งเดสก์ท็อป/มือถือ; มีการซูม สารบัญ และไฮเปอร์ลิงก์; ส่งมอบไฟล์/โฮสต์ตามข้อกำหนดของสมาคมฯ

- ลิงก์ภายใน/ภายนอกใช้งานได้จริง ตรวจสอบครบถ้วน; มีบุ๊กมาร์ก/สารบัญตามเหมาะสม

4.5 The Contractor shall coordinate with and gather all necessary information from the Club's Marketing / Project and Events Division.

ผู้รับจ้างจะต้องประสานงานและรวบรวมข้อมูลกับเจ้าหน้าที่ฝ่ายการตลาด/โครงการและการจัดงานของสมาคมฯ

4.6 The Contractor shall design the magazine cover, all interior content pages, and all related design elements appearing in the electronic format. All design work shall be submitted to the respective committees and departments of the Club for review and approval.

ผู้รับจ้างจะต้องออกแบบหน้าปก หน้าเนื้อหาภายในทั้งหมด และองค์ประกอบการออกแบบต่าง ๆ ที่ปรากฏในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ ทั้งนี้ งานออกแบบทั้งหมดจะต้องนำเสนอให้คณะทำงานและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของสมาคมฯ พิจารณาและอนุมัติ

4.7 The Contractor shall be responsible for comprehensive quality control, including:

- Professional proofreading in English.
- Ensuring grammatical accuracy.
- Verifying the accuracy of all data, information, and images.

RBSC Magazine (Digital version)

จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ

12 March 2026

(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) PO Contract No :

ผู้รับจ้างจะต้องดูแลรับผิดชอบในส่วนของการตรวจสอบ เช่น การพิสูจน์ความถูกต้องของอักขร
ภาษาอังกฤษ ความถูกต้องของไวยากรณ์ ความถูกต้องของข้อมูลและรูปภาพ เป็นต้น

- 4.8 The Contractor shall manage the production timeline and exercise strict control over the manufacturing process to ensure all deliverables are completed within the timeframe specified by the Club.

ผู้รับจ้างจะต้องวางแผนการดำเนินการ ควบคุมการผลิตให้อยู่ในระยะเวลาที่ทางสมาคมฯ กำหนด

- 4.9 The Contractor shall provide an electronic version (PDF/A, Interactive PDF, Flipbook format) of each issue for publication on the Club's website.

ผู้จัดพิมพ์จะต้องจัดส่งนิตยสาร RBSC ในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ของแต่ละฉบับ เพื่อใช้สำหรับบน
เว็บไซต์ของสมาคมฯ

- 4.10 The Contractor may procure advertisements for publication in the Club's online magazine under the following conditions:

1. All advertising revenue shall belong solely to the Contractor.
2. The number of advertising pages shall not exceed 15 pages per magazine issue.
3. The Club reserves the right to review, approve, or reject any advertisement deemed inappropriate or contrary to the Club's rules, regulations, or image prior to publication.

ผู้รับจ้างสามารถจัดหาโฆษณาเพื่อลงเผยแพร่ในนิตยสารออนไลน์ของสมาคมฯ ได้ โดยมีเงื่อนไข
ดังต่อไปนี้:

1. รายได้จากการโฆษณาทั้งหมดเป็นของผู้รับจ้าง
2. จำนวนหน้าโฆษณาไม่เกิน 15 หน้า ต่อหนึ่งฉบับของนิตยสาร
3. สมาคมฯ สงวนสิทธิในการพิจารณา อนุมัติ หรือปฏิเสธโฆษณาที่ไม่เหมาะสม หรืออาจขัดต่อกฎ
ระเบียบ หรือภาพลักษณ์ของสมาคมฯ ก่อนการเผยแพร่ทุกครั้ง

- 4.11 The Contractor is prohibited from assigning or subcontracting this agreement to any other legal entity without prior written consent from the Club.

ผู้จัดพิมพ์จะไม่สามารถมอบหมายสัญญาฉบับนี้ให้กับนิติบุคคลอื่นใดโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลาย
ลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากสมาคมฯ

RBSC Magazine (Digital version)

จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ

12 March 2026

(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) PO Contract No :

5. TERMS AND CONDITIONS OF PERFORMANCE

เงื่อนไขการปฏิบัติงาน

5.1 The Contractor shall provide a Project Manager, Consultant, or a dedicated coordination team to act as a primary liaison with the Club's management.

ผู้รับจ้างจะต้องมีผู้บริหารโครงการ ที่ปรึกษา หรือทีมงานประสานงานกับฝ่ายจัดการของสมาคมฯ

5.2 The Contractor shall be solely responsible for all related expenses, including but not limited to travel and meal costs. The Club shall have no obligation to reimburse or be held liable for any such expenditures.

ผู้รับจ้างจะต้องเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย เช่น ค่าเดินทาง ค่าอาหาร เป็นต้น สมาคมฯ ไม่มีภาระผูกพันในการเรียกเก็บค่าใช้จ่ายเหล่านี้

5.3 The Contractor shall operate in strict compliance with the Club's rules and regulations.

ผู้รับจ้างจะต้องดำเนินการภายใต้ข้อบังคับและกฎของสมาคมฯ

6. Project Schedule

ระยะเวลาดำเนินงาน

The Contractor shall provide a comprehensive and appropriate work schedule from July–August 2026 through May–June 2029 (bi-monthly; 6 issues per year).

ผู้รับจ้างจะต้องจัดเตรียมตารางการทำงานโดยละเอียดที่เหมาะสมตั้งแต่ ฉบับกรกฎาคม–สิงหาคม 2569 ถึง ฉบับพฤษภาคม–มิถุนายน 2572 (ราย 2 เดือน ปีละ 6 ฉบับ)

7. DELIVERABLES

งานที่ต้องส่งมอบ

7.1 Commencing from the July–August 2026 issue through to the May–June 2029 issue.

นิตยสารฉบับเดือนกรกฎาคม ถึง เดือนสิงหาคม 2569 จนถึงฉบับเดือนพฤษภาคม ถึง เดือนมิถุนายน 2572

RBSC Magazine (Digital version)

จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ

12 March 2026

(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) PO Contract No :

7.2 RBSC Magazine in Electronic Format (E-Magazine or PDF) for each issue, suitable for publication on the Club's website.

นิตยสาร RBSC ในรูปแบบอิเล็กทรอนิกส์

8. SUBMISSION OF PROPOSALS

การยื่นข้อเสนอ

The Bidder must submit the project proposals in sealed envelopes, separated into 2 envelopes as follows:

ผู้เสนอราคาต้องยื่นซองข้อเสนอโครงการที่ปิดผนึกเรียบร้อยแล้ว โดยยื่นแยกเป็น 2 ซอง ได้แก่

8.1 Technical Proposal 1 set required, consisting of:

ซองข้อเสนอทางด้านเทคนิค จำนวน 1 ชุด ประกอบด้วย

8.1.1 Certified copy of the Affidavit of Corporate Registration.

สำเนาหนังสือรับรองการจดทะเบียนนิติบุคคล พร้อมรับรองสำเนาถูกต้อง

8.1.2 Certified copy of the Value Added Tax Registration (Por. Por. 20)

สำเนาภ.พ.20 พร้อมรับรองสำเนาถูกต้อง

8.1.3 Letter of Acceptance of the Club's terms and qualifications.

หนังสือยอมรับเงื่อนไขและคุณสมบัติที่ทางสมาคมฯ กำหนด

8.1.4 Portfolio and reference documents (Contracts/Purchase Orders) from the past

5 years. The documents required under Clause 8.1.4 shall be submitted by

uploading the documents to OneDrive and providing the shared link via email

as follows: [PANISA.L@RBSC.ORG](mailto: PANISA.L@RBSC.ORG), [NARUMON.K@RBSC.ORG](mailto: NARUMON.K@RBSC.ORG),

[BOONYAPORN.E@RBSC.ORG](mailto: BOONYAPORN.E@RBSC.ORG)

เอกสารอ้างอิงผลงาน เช่น เอกสารสัญญา หรือ ใบสั่งซื้อ หรือ หนังสือรับรองผลงาน

การพัฒนาเว็บไซต์ ย้อนหลังไม่เกิน 5 ปี นับจากวันที่ยื่นเอกสารเสนอราคา โดยให้

นำส่งเอกสารตามข้อ 8.1.4 นี้ โดยการ upload เอกสารใน Onedrive แล้ว share link

มา ยัง อี เม ล์ ดัง นี้ [PANISA.L@RBSC.ORG](mailto: PANISA.L@RBSC.ORG), [NARUMON.K@RBSC.ORG](mailto: NARUMON.K@RBSC.ORG),

[BOONYAPORN.E@RBSC.ORG](mailto: BOONYAPORN.E@RBSC.ORG)

8.2 Submission Instructions 1 set required, consisting of:

RBSC Magazine (Digital version)		
จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ	12 March 2026	(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) <input type="checkbox"/> PO <input type="checkbox"/> Contract No :

ของข้อเสนอทางด้านราคา จำนวน 1 ชุด ประกอบด้วย

The proposal must remain valid for not less than ninety (90) days from the date of submission.

เอกสารเสนอราคา โดยต้องยื่นราคาไม่น้อยกว่า 90 วัน นับตั้งแต่วันที่ส่งใบเสนอราคา

Bidders must clearly label the front of each envelope as either "Technical Proposal" or "Financial Proposal," ensure that all envelopes are securely sealed, and submit them to the Purchasing Department of The Royal Bangkok Sports Club (RBSC) at Tel: 02-028-7272 ext. 1296.

เอกสารเสนอราคาควรระบุเป็นปริมาณงานต่อหน่วย โดยต้องยื่นราคาไม่น้อยกว่า 90 วัน นับตั้งแต่วันที่ส่งใบเสนอราคา ทั้งนี้ กำหนดให้ผู้เสนอราคาจะต้องระบุที่หน้าซองด้วยว่าเป็น "ซองข้อเสนอทางด้านเทคนิค" หรือ "ซองข้อเสนอทางด้านราคา" ปิดผนึกซองให้เรียบร้อย และยื่นต่อแผนกจัดซื้อ สมาคมราชกรีฑาสโมสร 02-028-7272 ต่อ 1296

9. PAYMENT TERMS

เงื่อนไขการจ่ายเงิน

The Club shall make payment in full or in installments as per the agreed terms, within 30 days (or as otherwise agreed) from the date the Acceptance Committee has signed the job acceptance form, provided that the Contractor has successfully completed the Club 's billing and invoicing process.

สมาคมฯ จะจ่ายเงินครบทั้งจำนวนหรือตามงวดงานที่ได้ตกลงกัน ภายใน 30 วัน หรือตามที่ได้ตกลงกัน นับจากวันที่คณะกรรมการตรวจรับลงนามรับมอบงาน และผู้รับจ้างได้ดำเนินการตามกระบวนการวางบิลของสมาคมฯ เป็นที่เรียบร้อยแล้ว

10. EVALUATION AND SELECTION PROCESS

กระบวนการพิจารณาข้อเสนอ

10.1 The Club will evaluate the technical proposals of all bidders. To be considered, technical proposals must fully comply with the Club's requirements as specified in the Scope of Work and Terms and Conditions of Performance.

Muang.
Jhu

RBSC Magazine (Digital version)		
จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ	12 March 2026	(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) <input type="checkbox"/> PO <input type="checkbox"/> Contract No :

สมาคมฯ จะพิจารณาข้อเสนอทางด้านเทคนิคของผู้ยื่นซองทุกราย โดยข้อเสนอทางเทคนิคที่ผ่านการพิจารณาต้องสอดคล้องกับความต้องการของสมาคมฯ ที่ระบุในขอบเขตของงาน และเงื่อนไขการปฏิบัติงาน

10.2 The Club will only open the financial proposals of bidders whose technical proposals have met the Association's requirements, Scope of Work, and Terms and Conditions.

สมาคมฯ จะเปิดซองข้อเสนอด้านราคาของผู้ยื่นซองเฉพาะรายที่มีข้อเสนอทางด้านเทคนิคที่สอดคล้องกับความต้องการของสมาคมฯ ที่ระบุในขอบเขตของงาน และเงื่อนไขการปฏิบัติงาน

10.3 The Club will evaluate qualifications, price, and work quality, and will enter into price negotiations with the bidder who offers the best combined technical and financial proposal.

สมาคมฯ จะพิจารณาคูณสมบัติ ราคา และคุณภาพงาน และดำเนินการเจรจาต่อรองราคากับผู้ยื่นซองที่มีข้อเสนอทางด้านเทคนิค และข้อเสนอทางด้านราคาที่ดีที่สุด

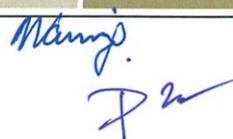
10.4 If negotiations fail, the Club reserves the right to terminate discussions with that bidder and proceed to negotiate with the next best-ranked bidder. This process will continue until a suitable price within the budget is agreed upon.

หากการเจรจาไม่เป็นผล สมาคมฯ จะพิจารณายกเลิกการเจรจาต่อรองกับผู้ยื่นซองรายนั้น และจะพิจารณาผู้ยื่นซองที่มีข้อเสนอทางด้านเทคนิค และข้อเสนอทางด้านราคาที่ดีรองลงมา และดำเนินการเช่นเดียวกับรายแรก จนกว่าจะได้ราคาที่เหมาะสม และอยู่ในงบประมาณ

10.5 Bidders must not have any conflict of interest with other bidders participating in this tender as of the submission date, nor shall they engage in any practices that obstruct fair price competition.

ผู้ยื่นซองต้องไม่เป็นผู้มีผลประโยชน์ร่วมกันกับผู้ยื่นซองรายอื่นที่เข้าเสนอราคาแก่สมาคมฯ ณ วันเสนอราคานี้ หรือไม่เป็นผู้กระทำการอันเป็นการขัดขวางราคาอย่างเป็นธรรม

10.6 The Club reserves the right to reject the lowest bid, any particular bid, or all bids received. The Club may also choose to select only certain items or cancel the entire



RBSC Magazine (Digital version)		
จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ	12 March 2026	(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) <input type="checkbox"/> PO <input type="checkbox"/> Contract No :

tender process at its sole discretion, prioritized by the Club's best interests. The Club's decision shall be final, and bidders shall have no right to claim any damages.

สมาคมฯ ทรงไว้ซึ่งสิทธิที่จะไม่รับราคาต่ำสุด หรือราคาหนึ่งราคาใด หรือราคาที่เหมาะสมที่สุดได้ และอาจพิจารณาเลือกเฉพาะรายการหนึ่งรายการใด หรืออาจจะยกเลิกการสอบราคา โดยไม่พิจารณาเลยก็ได้ ทั้งนี้ เพื่อประโยชน์ของสมาคมฯ เป็นสำคัญ และให้ถือว่าการตัดสินใจของสมาคมฯ เป็นเด็ดขาด ผู้ยื่นซองจะเรียกร้องค่าเสียหายใดๆ มิได้

11. PROPOSAL SUBMISSION PERIOD

ระยะเวลาการพิจารณาข้อเสนอ

Proposals must be submitted on April 20, 2026, between 9:00 AM and 5:00 PM at the Purchasing Department, The Royal Bangkok Sports Club (RBSC). Contact Person: Khun Boonyaporn Tel: 02-028-7272 ext. 1296

กำหนดยื่นซองภายในวันที่ 20 เมษายน 2569 ตั้งแต่เวลา 9.00 น. ถึง 17.00 น. ณ แผนกจัดซื้อ สมาคมราชกรีฑาสโมสร ติดต่อคุณบุญยาพร โทร. 02-028-7272 ต่อ 1296

12. TERMINATION OF CONTRACT

ความรับผิดชอบต่อความเสียหาย

12.1 การบอกเลิกสัญญา

12.1.1 The Club reserves the right to terminate the contract if the Contractor's performance does not comply with the specified requirements. In such an event, the Club shall provide at least 30 days' prior written notice of termination.

สมาคมฯ มีสิทธิในการบอกเลิกสัญญาได้ ในกรณีที่การเข้าดำเนินงานของผู้รับจ้างไม่ตรงกับที่กำหนด โดยสมาคมฯ จะแจ้งการบอกเลิกสัญญาล่วงหน้าเป็นเวลาไม่น้อยกว่า 30 วัน

12.1.2 If the Contractor's work fails to show reasonable progress, or if there is a tendency to believe the Contractor is intentionally causing delays or abandoning the project, the Club reserves the right to terminate the contract

RBSC Magazine (Digital version)		
จัดทำโดย: คณะกรรมการประเมินโครงการ	12 March 2026	(เฉพาะฝ่ายจัดซื้อ) <input type="checkbox"/> PO <input type="checkbox"/> Contract No :

and appoint another contractor as it deems appropriate to complete the remaining work. The Club further reserves the right to claim all resulting damages from the Contractor.

หากการดำเนินงานของผู้รับจ้างไม่มีความคืบหน้าภายในเวลาอันสมควร หรือมีแนวโน้มที่เชื่อว่าตั้งใจจะทำงานล่าช้า หรือละทิ้งงาน สมาคมฯ สงวนสิทธิที่จะยกเลิกสัญญา และว่าจ้างผู้รับจ้างรายอื่นที่สมาคมฯ พิจารณาว่าสมควรมาดำเนินการส่วนที่เหลือ โดยสมาคมฯ สงวนสิทธิในการเรียกร้องค่าเสียหายที่เกิดขึ้นทั้งหมดจากผู้รับจ้าง

12.1.3 The Contractor is strictly required to maintain the confidentiality of the Club's information and any consultancy details. In the event of a breach of confidentiality, the Club has the right to claim damages and terminate the contract by providing at least 30 days' prior notice.

ผู้รับจ้างจะต้องรักษาความลับของสมาคมฯ และความลับในการให้คำปรึกษา หากมีการละเมิด ทางสมาคมฯ มีสิทธิเรียกร้องค่าเสียหายและยกเลิกสัญญาการจ้างได้ โดยแจ้งล่วงหน้าไม่น้อยกว่า 30 วัน

13. SUBCONTRACTING

การจ้างช่วง

The Contractor is strictly prohibited from subcontracting any part of the work under this agreement to a third party without prior written approval from the Club. Any violation of this condition shall entitle the Club to terminate the contract immediately.

ห้ามผู้รับจ้างนำงานทั้งหมดตามสัญญาไปจ้างเหมาช่วงอีกทอดหนึ่งโดยไม่ได้รับอนุมัติจากสมาคมฯ เป็นลายลักษณ์อักษร หากผู้รับจ้างฝ่าฝืน สมาคมฯ จะมีสิทธิบอกเลิกสัญญาทันที

14. TAX OBLIGATIONS

หน้าที่ทางภาษีของผู้รับจ้าง

The Contractor shall be solely responsible for all fees, taxes, withholding taxes, Value Added Tax (VAT), and any stamp duties related to the engagement of this project.

Wangj.
P

